

Факултет Филолошки

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Веће научних области друштвено-хуманистичких наука

Број захтева: .

Датум: .

ЗАХТЕВ

за давање сагласности на предлог теме докторске дисертације

Молимо да, сходно члану 46. ст.5. тач. 3. Статута Универзитета у Београду ("Гласник Универзитета", број 131/06), дате сагласност на предлог теме докторске дисертације:

Беседе, слова и поуке на Благовести у преводу и преради Гаврила Стефановића Венцловића

(пун назив предложене теме докторске дисертације)

НАУЧНА ОБЛАСТ: .

ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ: .

1. Име, име једног од родитеља и презиме кандидата:

Милеса (Димитрије) Стефановић

2. Назив и седиште факултета на коме је стекао високо образовање: Филолошки факултет Универзитета у Београду

3. Година дипломирања: 2003

4. Назив магистарске тезе кандидата: Записи у српским рукописима Сентандрејске збирке

5. Назив факултета на коме је магистарска теза одбрањена: Филолошки факултет Универзитета у Београду

6. Година одбране магистарске тезе: 2010

Обавештавамо Вас да је Наставно-научно веће Филолошког факултета

На седници одржаној 29. 9. 2010. размотрило предложену тему и закључило да је тема
подобна за израду докторске дисертације.

ДЕКАН ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Прилог: 1. Предлог теме докторске дисертације са образложењем.
2. Акт надлежног тела факултета о подобности теме за израду докторске дисертације

На основу члана 127 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 128 Закона о високом образовању, Наставно-научно веће на седници одржаној 29. септембра 2010. године, донело је

ОДЛУКУ

Прихвата се с позитивном оценом извештај Комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације коју је мр Милеса Стефановић пријавила под насловом: "Беседе, слова и поуке на Благовести у преводу и преради Гаврила Стефановића Венцловића".

За ментора је изабран др Томислав Јовановић, ред. проф.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Ментору,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Архиви.

ДЕКАН
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић



X

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ			
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ			
ПРИМЉЕНО		15 SEP 1910	
Орг. јед.	Број	Печат	Својеруч
	1460/2		

НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Као чланови Комисије Наставно-научног већа Филолошког факултета изабрани смо поводом одобрења теме за израду докторске дисертације коју је предложила мр Милеса Стефановић под насловом *Беседе, слова и поуке на Благовести у преводу и преради Гаврила Стефановића Венцловића*, те подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На размеђу старије и новије српске књижевности дошло је до знатних жанровских, поетичких, стилских и језичких промена код писаца првих деценија XVIII века. На стваралачки начин преплитало се старо са новим. Управо у таквом периоду живео је и стварао Гаврило Стефановић Венцловић. Највећи део његовог живота везује се за Сентандреју, у то време богатог и развијеног трговачког града који је тада готово у целини био српски. При храму светог Луке Венцловић је похађао преписивачку школу Кипријана Рачанина и ширином књижевне и сликарске делатности од свих ученика најпотпуније успео да се поистовети са својим учитељем. За собом је оставио на хиљаде рукописних страна богослужбених, химнографских и светоотачких дела илустрованих у маниру средњовековних узора минијатурног сликарства.

Први период његовог рада обележили су преписи дела за црквене потребе, писаних српскословенским језиком. Нарочит Венцловићев однос према богатом српскословенском наслеђу настао је у другом периоду његовог стварања и тицао се преношења бројних дела на српски народни језик. У том поступку дошло је до знатних промена првобитног текста. То није било само пуко преношење из једног језичког система у други, него настојање да се унесу лична запажања и проширења којима се објашњавало, поткрепљивало примерима и на сликовит начин верницима приближавала сложена богословска садржина. Беседе на Благовести припадају таквој природи дела у Венцловићевој преради. Оне се данас налазе у рукописном зборнику *Слова изабраних*, антологији беседа које је Венцловић изговарао од 1739. до 1743. године. Рукопис се

данас чува у Архиву САНУ (број 101) и садржи углавном слова Григорија Богослова, Јована Златоустог и Лазара Барановича, као и слова пророка и јеванђелиста поводом разних празника. Ове беседе показују обресе времена, културни и социјални степен образовања, прохтеве и особине људи којима су Венцловићева обраћања била упућена.

Проучавања у овој дисертацији посветила би се беседама на Благовести. Циљ рада био би да се пре свега филолошком анализом рукописне грађе, која до сада није довољно проучавана, покаже Венцловићева књижевна и језичка даровитост у прилагођавању постојећих дела хришћанског наслеђа у приближавању сложене богословске садржине за што боље схватање недовољно образованих људи. Спровела би се текстошка, композициона, тематска, стилска, књижевнотеоријска и језичка анализа. У сваком од ових поглавља исцрпно би се показале особине и законитости Венцловићевог начина рада. Посебан део рада био би посвећен културноисторијској и педагошко-катихетској анализи Венцловићевог беседничког поступка. Његова дела би се додатно посматрала и као сведочанство о духу времена и историјско-политичком контексту одвијања двеју сеоба српског народа. Овако широко постављеним и разноврсним методолошким приступом дошло би се до обухватног сагледавања Венцловићевог књижевног стваралаштва. Тиме би се као резултат проучавања добио синтетички поглед на јединствен поступак Венцловићевог рада, усамљен у српској традицији свих ранијих векова.

Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета да се прихвати тема за израду докторске дисертације коју је предложила мр Милеса Стефановић под насловом *Беседе, слова и поуке на Благовести у преводу и преради Гаврила Стефановића Венцловића*. За ментора предлажемо проф. др Томислава Јовановића.

У Београду, 8. септембра 2010.

Чланови Комисије:



др Томислав Јовановић, редовни професор
Филолошког факултета у Београду



др Љиљана Јухас-Георгиевска, редовни професор
Филолошког факултета у Београду



др Светлана Томин, ванредни професор
Филозофског факултета у Новом Саду